



PRODUCER:
Salus Limited
6/F, Building 20E, Phase 3,
Hong Kong Science
Park, 20 Science Park East
Avenue, Shatin,
New Territories, Hong Kong

IMPORTER:
QL CONTROLS Sp. z o.o. sp. k.
ul. Rolna 4, 43-262 Kobielice

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО
SALUS CONTROLS
В РОССИИ:
000 "Салус Рус"
115054, г. Москва,
Озерковская наб., д. 50,
стр. 1, оф. 301.

VÝHRADNÍ DISTRIBUTOR
PRO CR:
Thermo-control CZ s.r.o.
Sychrov 2, 621 00 Brno
Česká republika

PRO SR:
Thermo-control SK s.r.o.
Podunajská 31, 821 06
Bratislava, Slovensko

HR: Skraćene korisničke upute
CZ: Rychlý průvodce
RU: Инструкция по монтажу, эксплуатации и паспорт изделия
EN: Quick Guide

www.salus-controls.eu

Uvod
091FLv2 / 091FLRFv2 je programirani, tjedni regulator, koji je namijenjen za kontrolu temperature sustava za grijanje i hlađenje. Prije prvog pokretanja uređaja treba pažljivo pročitati korisničke upute. U termostatu se koriste alkalne baterije AA, 1,5 V. Baterije se stavljaju u spremnik, koji se nalazi ispod klapne. Nije dozvoljeno korištenje višekratnih baterija.

Usklađenost proizvođa
Proizvod je usklađen sa sljedećim EU direktivama:
091FLv2: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU
091FLRFv2: 2011/65/EU, 2014/53/EU "P" 868.0 MHz - 868.6 MHz; <13dBm
Potpuna informacija se nalazi na web stranici www.saluslegal.com

Sigurnost
Koristiti u skladu sa važećim propisima u datoj državi, kao i na teritoriji EU. Uredaj treba rabiti u skladu s namjenom, održavajući ga u suhom okruženju. Proizvod je prikladan isključivo za uporabu unutar zgrada. Instalaciju treba izvršiti kvalificirano lice, u skladu s propisima važećim u datoj državi, kao i na teritoriji EU.

Введение
091FLv2 / 091FLRFv2 - это программируемый, недельный терморегулятор, применяемый для контроля комнатной температуры в системах отопления и кондиционирования. Пожалуйста, внимательно прочитайте данное руководство перед использованием устройства. Используйте щелочные батареи AA, 1,5 В. Запрещается использовать аккумуляторные батареи. Вставьте батареи в контейнер, расположенный в задней части термостата.

Продукция соответствует
Компания SALUS Controls информирует, что данное оборудование соответствует Директивам:
091FLv2: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU
091FLRFv2: 2011/65/EU, 2014/53/EU "P" 868.0 MHz - 868.6 MHz; <13dBm
Полную информацию относительно Декларации соответствия найдете на нашем сайте: www.saluslegal.com

Информация по безопасности
Используйте согласно инструкции по эксплуатации, а также правилам, действующим в ЕС. Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Применяйте согласно назначению и только внутри помещений.

Úvod
091FLv2 / 091FLRFv2 je týdenní programovatelný termostat, který slouží k regulaci teploty místnosti v topných nebo chladicích systémech. Před prvním použitím si pečlivě přečtěte tuto příručku. Pro napájení termostatu použijte pouze alkalické baterie typu AA 1,5 V. Baterie vložte do otvoru pro baterie umístěného pod krytem. Nepoužívejte dobíjecí baterie.

Shoda výrobu
Tento produkt splňuje následující směrnice EU:
091FLv2: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU
091FLRFv2: 2011/65/EU, 2014/53/EU "P" 868.0 MHz - 868.6 MHz; <13dBm
Zkontrolujte prosím www.saluslegal.com pro úplné informace.

Bezpečnostní informace
Použití v souladu s EU a národními předpisy. Pouze pro interiérové použití. Udržujte přístroj úplně suchý. Tento výrobek musí být instalován oprávněnou osobou a v souladu se všemi EU a národními předpisy.

Introduction
091FLv2/091FLRFv2 is a programmable, weekly thermostat used to control room temperature in heating or cooling systems. Before use please read this manual carefully. Use only AA 1.5V alkaline batteries in the thermostat. Place the batteries into the battery slot located under the cover. Do not use rechargeable batteries.

Product compliance
This product complies with the following EU Directives:
091FLv2: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU
091FLRFv2: 2011/65/EU, 2014/53/EU "P" 868.0 MHz - 868.6 MHz; <13dBm
Full information is available on the website www.saluslegal.com

Safety Information
Use in accordance with national and EU regulations. Use the device only as intended, keeping it in a dry condition. The product is for indoor use only. Installation must be carried out by a qualified person in accordance with national and EU regulations.

Tehnički podaci	
Žični regulator 091FLv2	
Napajanje	2 x baterije AA
Maks. opterećenje regulatora	5 (3) A
Izlazni signal	Beznaponski relej NO/COM
Raspon regulacije temp.	5 - 30°C

Bežični regulator 091FLRFv2	
Napajanje odašiljača	2 x AA baterije
Napajanje prijemnika	230 V AC 50 Hz
Maks. opterećenje prijemnika	16 (5) A
Izlazni signal prijemnika	Beznaponski relej NO/COM
Raspon regulacije temperature	5 - 30°C

Technické specifikace	
Drátový termostat 091FLv2	
Napájení	2 x baterie AA
Maximální zátěž	5 (3) A
Výstupní signál	Beznapětový kontakt NO/COM
Rozsah řízení teploty	5 - 30°C

Bezdrátový termostat 091FLRFv2	
Napájení termostatu	2 x baterie AA
Napájení přijímače	230 V AC 50 Hz
Maximální zátěž	16 (5) A
Výstupní signál	Beznapětový kontakt NO/COM
Rozsah řízení teploty	5 - 30°C

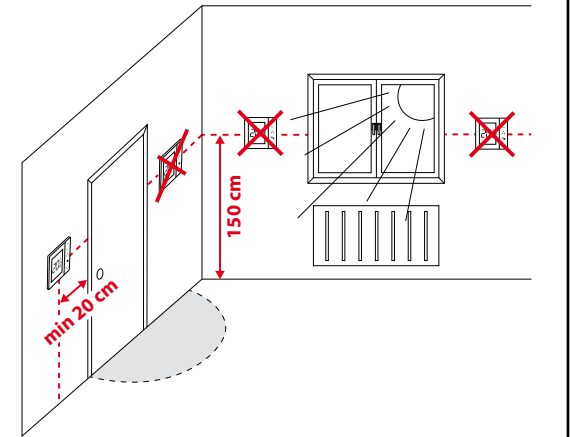
Технические характеристики	
Проводной терморегулятор 091FLv2	
Питание	2 x батареи AA
Макс. нагрузка терморегулятора	5 (3) A
Выход	Беспотенциальное реле NO/COM
Диапазон регулирования темп.	5 - 30°C

Беспроводной терморегулятор 091FLRFv2	
Питание регулятора	2 x батареи AA
Питание приёмника	230 V AC 50 Hz
Макс. нагрузка приёмника	16 (5) A
Выход приёмника	Беспотенциальное реле NO/COM
Диапазон регулирования темп.	5 - 30°C

Technical specification	
Wired thermostat 091FLv2	
Power supply	2 x AA batteries
Rating max	5 (3) A
Outputs	Voltage-free NO/COM relay
Temperature range	5 - 30°C

Wireless thermostat 091FLRFv2	
Thermostat supply	2 x AA batteries
Receiver supply	230 V AC 50 Hz
Receiver rating max	16 (5) A
Receiver outputs	Voltage-free NO/COM relay
Temperature range	5 - 30°C

Izbor odgovarajućeg mjesta za regulator
Správné umístění termostatu
Выбор места для установки терморегулятора
Proper thermostat placement



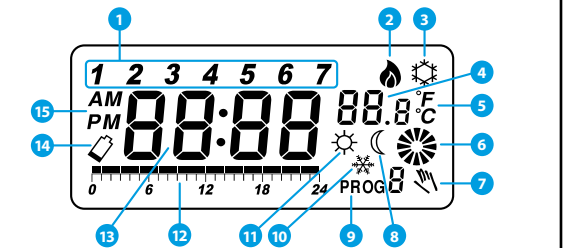
Funkcije gumba	
Gumb	Funkcija
	Udobna temperatura ili promjena parametra gore
	Udobna temperatura ili promjena parametra dolje
	Postavite dan u tjednu
	Postavite sat
	Postavite minute
	Postavljanje temperature
	Tjedno programiranje
	Izbor programa
	Potvrdite postavke
• Reset	Vraćanje na tvornička podešavanja

Funkce tlačítek	
Tlačítko	Funkce
	Komfortní teplota / zvýšení teploty
	Ekonomická teplota / snížení teploty
	Nastavení dne
	Nastavení hodin
	Nastavení minut
	Nastavení teploty
	Týdenní program
	Výběr programu
	Potvrzení nastavení
• Reset	Obnovení továrního nastavení

Функции кнопок	
Кнопка	Функция
	Комфортная температура/вверх (больше)
	Экономная температура/вниз (меньше)
	Настройка дня недели
	Настройка часов
	Настройка минут
	Задание температуры
	Недельное программирование
	Выбор программы
	Подтверждение настроек
• Reset	Сброс к заводским настройкам

Button Functions	
	Comfort temperature or changing parameters up
	Economic temperature or changing parameters down
	Set the day of the week
	Set the hour
	Set the minutes
	Temperature setpoint
	Weekly programming
	Program selection
	Confirm function
• Reset	Factory Reset

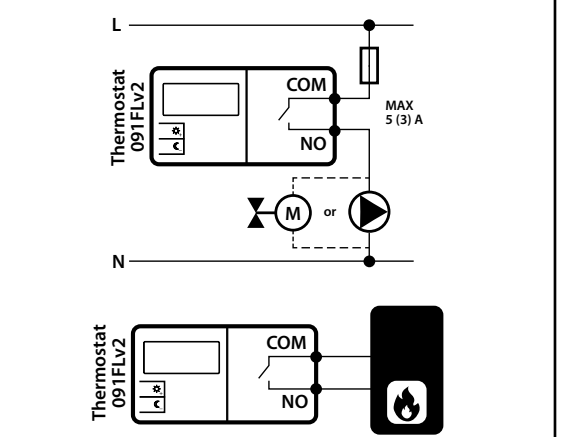
Opis piktograma na zaslonu
Popis ikon na displeji
Описание значков на экране
LCD Icon description



- | | |
|---|--|
| HR: | CZ: |
| 1. Dan u tjednu | 1. Indikátor dne v týdnu |
| 2. Način rada regulatora - grijanje | 2. Pracovní režim - vytápění |
| 3. Način rada regulatore - hlađenje | 3. Pracovní režim - chlazení |
| 4. Izmjerena / postavljena temperatura | 4. Teplota naměřená / zadaná |
| 5. Jedinica mjere temperature | 5. Jednotky teploty |
| 6. Informacija o stanju rada upravljanog uređaja (na primjer kotla) | 6. Informace o provozním stavu ovládaného zařízení (např. kotle) |
| 7. Privremeno natpisivanje programa | 7. Dočasný manuální režim |
| 8. Štedljiv način rada | 8. Režim ekonomické teploty |
| 9. Broj aktualnog programa | 9. Aktuální program |
| 10. Način rada zaštita protiv smrzavanja | 10. Režim protizámrazné teploty |
| 11. Udoban način rada | 11. Režim komfortní teploty |
| 12. Vremenska linija - tijek programa | 12. Časová osa - průběh programu |
| 13. Sat | 13. Hodiny |
| 14. Prazne baterije | 14. Vybité baterie |
| 15. AM/PM | 15. AM/PM |

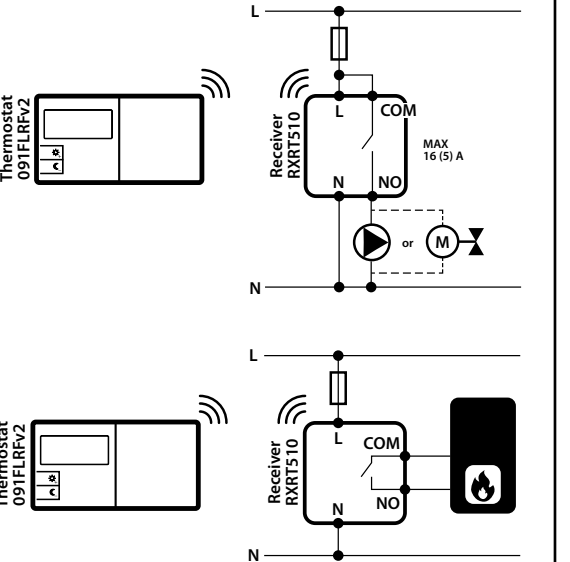
- | | |
|--|---|
| RU: | EN: |
| 1. День недели | 1. Day of the week indicator |
| 2. Режим работы регулятора - нагрев | 2. Heating Mode ON |
| 3. Режим работы регулятора - охлаждение | 3. Cooling Mode ON |
| 4. Измеряемая / заданная температура | 4. Room / setpoint temperature |
| 5. Единица изм. температуры | 5. Temperature unit |
| 6. Состояние работы исполнительного устройства (напр. котла) | 6. Controlled device working status (e.g. boiler) |
| 7. Временный ручной режим | 7. Temporary override |
| 8. Экономный режим | 8. Eco Mode |
| 9. Номер текущей программы | 9. Program number |
| 10. Режим Защиты от замерзания | 10. Antifrost Mode |
| 11. Комфортный режим | 11. Comfort Mode |
| 12. Время – ход программы | 12. Program timeline indicator |
| 13. Время | 13. Clock |
| 14. Состояние батареи | 14. Low battery indicator |
| 15. До полудня / После полудня | 15. AM/PM |

Priključna šema regulatora 091FLv2
Schéma připojení termostatu 091FLv2
Схема подключения 091FLv2
091FLv2 Wiring diagram



Priključna šema regulatora 091FLRFv2
Schéma připojení termostatu 091FLRFv2
Схема подключения 091FLRFv2
091FLRFv2 Wiring diagram

HR: UPOZORENJE! U kompletu 091FLRFv2 regulator je tvornički uparen s prijemnikom!
CZ: POZNÁMKA! Pokud vlastníte sadu 091FLRFv2, termostat a přijímač jsou již spárovaný.
RU: ВАЖНО! В случае, если Вы купили комплект 091FLRFv2 - устройства уже сопряжены друг с другом.
EN: NOTE! If you are using 091FLRFv2 pack, the pairing between the thermostat and the receiver is already done.



Postavke vremena
Nastavení času
Настройка времени
Setting Time

HR: Pritisnite gumb , da bi posvijetlili zaslon.
Pritisnite , da bi postavili dan u tjednu.
Pritisnite , da bi postavili sat.
Pritisnite , da bi postavili minute.

CZ: Stiskněte  , chcete-li podsvítit displej.

Stiskněte  , pro nastavení dne v týdnu.

Stiskněte  , pro nastavení hodin.

Stiskněte  , pro nastavení minut.

RU: Нажмите кнопку  , чтобы включить подсветку экрана.

Нажмите  , чтобы настроить день недели.

Нажмите  , чтобы настроить час.

Нажмите  , чтобы настроить минуты.

EN: Press  button to highlight the display.

Press  to set the day.

Press  to set the hour.

Press  to set the minutes.

Postavljanje udobne temperature

Nastavení komfortní teploty

Настройка комфортной температуры

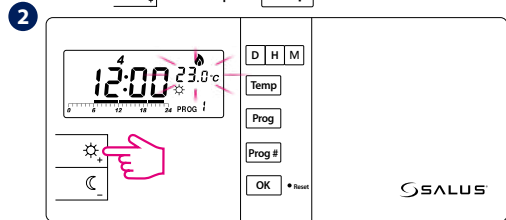
Setting the comfort temperature

1 **HR:** Pritisnite gumb  , da bi posvijetlili zaslon. Pritisnite  , a nakon toga gumb  .

CZ: Stisknutím tlačítka  , zvýrazněte displej. Stiskněte tlačítko  , a poté stiskněte tlačítko  .

RU: Нажмите кнопку  , чтобы включить подсветку экрана. Нажмите  , а потом кнопку  .

EN: Press  button to highlight the display. Press  and then press  .



HR: Na zaslonu se prikaže trenutna postavljena udobna temperatura. Da bi promijenili njezinu vrijednost pritisnite  , ili  .

CZ: Na displeji se zobrazí aktuální nastavená komfortní teplota. Teplotu můžete měnit pomocí tlačítek  , nebo  .

RU: На экране будет изображена заданная комфортная температура. Чтобы изменить данную температуру, нажмите кнопку  , или  .

EN: Display will show current comfort temperature. To change this temperature, press  , or  button.

3 **HR:** Izbor potvrdite gumbom  .

CZ: Nastavení potvrdte stiskem tlačítka  .

RU: Подтвердите выбор кнопкой  .

EN: To confirm press  button.

Postavljanje štedljive temperature

Nastavení ekonomické teploty

Настройка экономной температуры

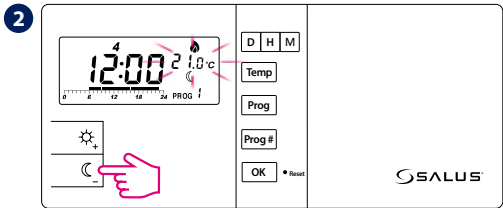
Setting the economic temperature

1 **HR:** Pritisnite gumb  , da bi posvijetlili zaslon. Pritisnite  , a nakon toga gumb  .

CZ: Stisknutím tlačítka  aktivujete podsvícení displeje. Stiskněte tlačítko  , a poté stiskněte tlačítko  .

RU: Нажмите кнопку  , чтобы включить подсветку экрана. Нажмите  , а потом кнопку  .

EN: Press  button to highlight the display. Press  and then press  .



HR: Na zaslonu prikazat će se trenutno zadata štedljiva temperatura. Da bi promijenili njezinu vrijednost pritisnite gumb  , ili  .

CZ: Na displeji se zobrazí aktuální nastavená ekonomická teplota. Teplotu můžete měnit pomocí tlačítek  , nebo  .

RU: На экране будет изображена заданная экономная температура. Чтобы изменить данную температуру, нажмите кнопку  , или  .

EN: Display will show current economic temperature. To change this temperature, press  , or  button.

3 **HR:** Izbor potvrdite gumbom  .

CZ: Nastavení potvrdte stiskem tlačítka  .

RU: Подтвердите выбор кнопкой  .

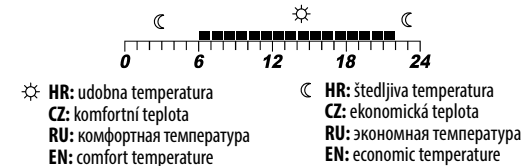
EN: To confirm press  button.

Programi

Programy

Программирование

Programs



HR: udobna temperatura **CZ:** komfortní teplota **RU:** комфортная температура **EN:** comfort temperature

HR: štedljiva temperatura **CZ:** ekonomická teplota **RU:** экономная температура **EN:** economic temperature

HR: Na raspolaganju je 9 programa. Programi 0-5 su tvornički programi. Programi 6-8 se definiraju od strane korisnika.

CZ: K dispozici je 9 programů. Programy 0-5 jsou továrně přednastaveny, programy 6-8 mohou být definovány uživatelem.

RU: У вас выбор 9 программ. С 0-5 - это заводские программы. Программы с 6-8 пользователь может настроить самостоятельно.

EN: There are 9 programs available. Programs 0-5 are factory programs. Programs 6-8 can be defined by user.

Izbor tvorničkih programa (0-5).

Volba programů (0-5)

Выбор одной из заводских программ (0-5)

Selection of factory (0-5) programs

1 **HR:** Pritisnite gumb  , da bi posvijetlili zaslon. Nakon toga izaberite dan u tjednu pomoću gumba  .

CZ: Stiskněte tlačítko  , pro aktivaci podsvícení displeje. Potom tlačítkem  vyberte den v týdnu.

RU: Нажмите кнопку  , чтобы включить подсветку экрана. Выберите день недели с помощью кнопки  .

EN: Press  to highlight the display. Select the day of the week by pressing  button.

2 **HR:** Pritisnite  , da bi postavili broj programa (0-5) za izabrani dan u tjednu.

CZ: Stiskněte  a nastavte číslo programu (0-5) pro zvolený den v týdnu.

RU: Нажмите кнопку  , чтобы задать номер программы для выбранного дня недели.

EN: Press  to set the program number (0-5) for the selected day.

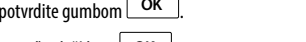
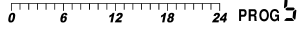
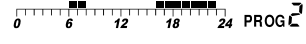


HR: **Program 0** je poseban program. Cijeli će dan biti postavljena temperatura zašтите od smrzavanja temperatura zašтите od smrzavanja (7°C).

CZ: **Program 0** jedná se o speciální program. V celém průběhu dne je nastavena teplota protizámrazné ochrany (7°C).

RU: **Программа 0** - в данной программе целый день заданная температура Защиты от замерзания (7°C).

EN: **Program 0** is a special program. It will set the thermostat to antifrost temperature (7°C) for the full day.



3 **HR:** Izbor potvrdite gumbom  .

CZ: Vyběr potvrďte tlačítkem  .

RU: Подтвердите выбор кнопкой  .

EN: To confirm press  button.

 **HR: UPOZORENJE!** Na stražnjoj strani klapne se nalazi raspored programa.

 **CZ: POZNÁMKA!** Na zadní straně krytu kláves je štítek s popisem programů.

 **RU: ВАЖНО!** Описание программ находится на обратной стороне сдвижной крышки.

 **EN: NOTE!** Label with programs descriptions is sticking on the flip side of the cover.

Izbor i definiranje programa od strane korisnika (6-8)

Výběr a programování uživatelských programů (6-8)

Выбор и программирование пользовательских программ (6-8)

Choosing and programming (6-8) user programs

1 **HR:** Pritisnite gumb  , da bi posvijetlili zaslon. Nakon toga izaberite dan u tjednu pomoću gumba  .

CZ: Stiskněte tlačítko  , pro aktivaci podsvícení displeje. Potom tlačítkem  vyberte den v týdnu.

RU: Нажмите кнопку  , чтобы включить подсветку экрана. Выберите день недели с помощью кнопки  .

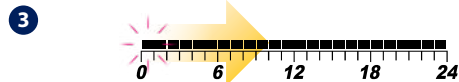
EN: Press  to highlight the display. Select the day of the week by pressing  button.

2 **HR:** Pritisnite  , ada bi postavili broj programa (6, 7 ili 8) za izabrani dan u tjednu.

CZ: Stiskněte  a nastavte číslo programu (6, 7 nebo 8) pro zvolený den v týdnu.

RU: Нажмите  , чтобы установить номер программы (6, 7 или 8) для выбранного дня недели.

EN: Press  to set the program number (6, 7 or 8) for the selected day.



HR: Pritisnite gumb  , ili  , (svako pritiskanje jednog gumba izaziva pomjeranje na vremenskoj liniji za sat vremena i pripisivanje udobne ili štedljive temperature.

CZ: Stiskněte tlačítko  , nebo  (každé stisknutí jednoho z těchto tlačítek přesune časovou osu o jednu hodinu a přiřadí komfortní nebo ekonomickou teplotu).

RU: Нажмите кнопку  , или  (нажимая кнопки можете установить промежуток времени для экономической или комфортной температуры - одно нажатие = один час).

EN: Press  , or  button (each pressing one of these buttons moves the timeline by one hour and assigns a comfortable or an economic temperature).

4 **HR:** Izbor potvrdite gumbom  .

CZ: Vyběr potvrďte tlačítkem  .

RU: Подтвердите выбор кнопкой  .

EN: To confirm press  button.

Servisni izbornik

Servisní menu

HR: Pritisnite gumb  , da bi posvijetlili zaslon. Nakon toga pozovite servisni izbornik tako što ćete zadržati gumb  5 sekundi.

 - **način rada grijanje** - relej zatvara kontakte kod potrebe za toplotom sa odlaganjem od 5 minuta (tvorničke postavke).

 - **način rada hlađenje** - relej zatvara kontakte kod potrebe za hladnoćom sa odlaganjem od 5 minuta

Izbor se vrši pomoću gumba  , i  . Da bi potvrdili izbor pritisnite gumb  .

2  ^{OFF} - **Neaktivno odlaganje uključivanja grijnog uređaja** (tvornička postavka).

 ^{ON} - **Aktivno odlaganje uključivanja grijnog uređaja** (5 min.).

Izbor se vrši pomoću gumba  , i  . Da bi potvrdili izbor pritisnite gumb  .

3  ^{1.0°C} - **Histereza**, mogućnost izbora između vrijednošću 0.5°C i 1.0°C (tvornička vrijednost = 1.0°C).

Izbor se vrši pomoću gumba  , i  . Da bi potvrdili izbor pritisnite gumb  .

4  ^{0.0°C} - **Korekcija izmjerene temperature** (raspon vrijednosti od -3.0°C do +3.0°C, tvornička vrijednost = 0.0°C).

Izbor se vrši pomoću gumba  , i  . Da bi potvrdili izbor pritisnite gumb  .

5  ^{NO} - **Izlazni kontakti - Normalno otvoreno***

 ^{NC} - **Ulazni kontakti - Normalno zatvoreno***

*funkcija je dostupna od verzije softvera 2.6

Izbor se vrši pomoću gumba  , i  . Da bi potvrdili izbor pritisnite gumb  .

 Zelena LED dioda u prijemniku uvijek obavještava o kratkom spoju kontakta releja.

6  ^{OFF} - **Funkcija uparivanja nije aktivna**

 ^{ON} - **Funkcija uparivanja je aktivna**

 **UPOZORENJE!** U kompletu 091FLRFv2 regulator je tvornički uparen s prijemnikom!

 Ako želite ponovno upariti termostats s prijemnikom, provjerite da li je uređaj isključen iz energetske mreže, a prekidači na prijemniku su postavljени na položaj AUTO i ON. Sada spojite prijemnik na napon i sačekajte sve dok crvena dioda se ne upali konstantnim svjetlom. Postavite prekidač na položaj OFF i brzim pokretom prebacite na ga položaj ON. Crvena trepereća dioda potvrđuje početak uparivanja.

Da bi počeli uparivanje  pomoću gumba  ili  .

te potvrditi izbor gumbom  .

Ako je aktivirana funkcija uparivanja, na zaslonu prikazat će se  . Postupak uparivanja može trajati do 10 minuta Kada na prijemniku je upaljena stalno crvena dioda, znači to su uređaju upareni. Pritisnite  , da bi završili postupak uparivanja.

CZ: Stiskněte tlačítko  , pro aktivaci podsvícení displeje. Do servis